

新阅读·小学新课标阅读精品书系

彩绘注音版

小天使海蒂

[瑞士] 约翰娜·斯比丽 / 著

熊 惠 / 改编



山东教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

小天使海蒂 / (瑞士) 斯比丽著; 熊惠改编. — 济南:
山东教育出版社, 2016
(新阅读·小学新课标阅读精品书系)
ISBN 978-7-5328-9342-3

I. ①小… II. ①斯… ②熊… III. ①儿童文学—
长篇小说—瑞士—近代 IV. ①I522.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 073738 号

责任编辑:白汉坤 刘仕洋

新阅读·小学新课标阅读精品书系

小天使海蒂

[瑞士] 约翰娜·斯比丽 著 熊惠 改编

主 管: 山东出版传媒股份有限公司

出 版 者: 山东教育出版社

(济南市纬一路 321 号 邮编: 250001)

电 话: (0531) 82092664 传真: (0531) 82092625

网 址: sjs.com.cn

发 行 者: 山东教育出版社

印 刷: 山东新华印刷厂潍坊厂

版 次: 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

规 格: 710mm × 1000 mm 16 开本

印 张: 7.5 印张

书 号: ISBN 978-7-5328-9342-3

定 价: 17.00 元

(如印装质量有问题, 请与印刷厂联系调换)

(电话: 0531 - 87180055)

全国名家 隆重推荐

专为低年级小学生精心打造

紧扣新课标

结合低年级小学生阅读需求

重视认知与积累



樊发稼

★ 资深诗人、文学评论家、中国社会科学院研究员

- ◎ 阅读是文明社会增长知识、丰富人生、夯实人性基础、不断提升精神品位和思想道德素质的重要途径。山东教育出版社这套精品书系，集古今中外优秀读物之大成，既有极具珍贵价值的文学经典、国学精粹，也有当代名家佳作，是广大青少年受用终生的必读书，有计划、分期分批认真赏读，极有裨益于他们的健康成长。



王一梅

★ 儿童文学作家

- ◎ “新阅读·小学新课标阅读精品书系”拥有自然科学的知识配备，古今中外的人生故事，创作者的奇思妙想，内心世界的丰富多彩……带孩子阅读便是开启了穿越时间与空间的旅程，带领孩子从一个好奇困惑的少年，慢慢成长为温暖有趣的人。



陈琴

★ 小学语文特级教师

- ◎ 只有醉于阅读中的童年才能得到灵性的开发，只有经过高品质文本阅读的双眼才会甄别文字的优劣，只有被经典濡染过的灵魂才能日臻高洁。“新阅读·小学新课标阅读精品书系”选本独特，荟萃通俗与经典之名篇名著，既适用于课堂的师生共读，亦适宜课外的亲子共读。



孙双金

★ 特级教师、教授级教师、国务院特殊津贴专家

- ◎ “新阅读·小学新课标阅读精品书系”是一套适合儿童阅读的好书。她是名家精选，名著荟萃。读好她，能让你练好扎实的语文童子功。



小小积累卡

在阅读过程中，随时积累好词好句，并通过联想记忆和基础练习，做到熟练掌握和举一反三。



小故事大道理

边阅读边思考，从小故事里感悟成长智慧，用大道理诠释精彩人生。



智慧交流屋

读故事，谈体会，写心得。拓展思维，激发想象，让孩子读有所思，读有所悟。



导

读



这是一个像阿尔卑斯山一样美丽的故事，这个故事发生在阿尔卑斯山绚烂多彩的高山牧场上，故事的主人公是一个天性善良、聪明可爱的小姑娘，这个小姑娘名叫海蒂。海蒂从小就失去双亲，和外婆、姨妈住在一起，外婆去世后，海蒂被姨妈送往爷爷家。快乐的小海蒂用她的纯真善良柔化了爷爷那孤僻冷漠的心；用她的热情开朗温暖了彼得家破旧寒冷的小屋；当她去了法兰克福泽赛曼先生家时，她的活泼好动也感染了残疾小女孩克拉拉。但是这样一个容易快乐满足的小姑娘，其实并不想要过上锦衣玉食的生活，她喜欢的是阿尔卑斯山上清新的空气、灿烂的阳光、高大的杉树……在法兰克福富人家泽赛曼先生的府上陪伴了腿脚不便的小姑娘克拉拉一段时间后，她终于返回了家乡，见到了朝思暮想的爷爷，听到了沙沙作响的杉树的美妙音符……

《小天使海蒂》是一本充满温情的小说，一本数百年来都经久不衰的经典畅销儿童小说。它受到了不同时代的读者的喜爱，小海蒂的形象也让读者记忆深刻。不仅是小说，《小天使海蒂》还先后被改编成广播剧、电影、电视、卡通片、连环画等，译成世界上几十种文字，发行量不计其数，在世界各地广为传播。那么，让我们也赶紧去读读这本引人入胜的小说吧！

人物介绍

海蒂：一个从小失去父母，但天真、善良、乐观、非常热爱大自然的小女孩。她像一个小天使，总能为身边的人带去快乐和温暖。在她的影响下，孤僻离群的爷爷重新赢得了道芙里村民的尊重，卧病在床、腿脚不便的小姑娘克拉拉也重获健康，还有双目失明的老奶奶、失去女儿的医生也都重拾快乐。

黛特：一个高个子姑娘，是海蒂的姨妈，有点儿爱慕虚荣和自以为是。她想要去法兰克福追求自己的新生活，便把年仅五岁的海蒂带到了牧场大叔那里，让一个不被村民欢迎的怪人照顾。

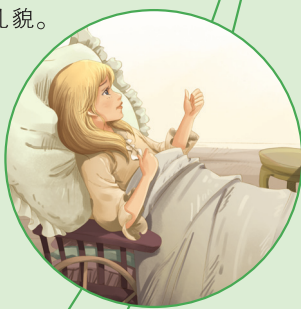
牧场大叔：海蒂的爷爷，在道芙里村民的眼里是一个脾气古怪、自私、冷漠、没有一丝人情味的人。但是随着海蒂的到来，人们看到的却是一个温柔、细心、热心肠的大叔。

彼得：一个羊倌，勤劳、勇敢，住在阿尔姆山的山坳。他很喜欢和海蒂玩，也曾经嫉妒过克拉拉夺去自己的玩伴，做了一些错事，但后来知错就改，获得了大家的原谅。

克拉拉：法兰克福富人家泽赛曼先生的女儿，经常卧病在床，腿脚也有些不方便。她善良、热情，对海蒂很是照顾和宽容。后来她和家人来到高山牧场海蒂的爷爷家，逐渐恢复了健康。

罗腾迈尔小姐：泽赛曼先生府上的管家，对泽赛曼先生一家人尽心尽责，做事有条不紊、一丝不苟，但也有些墨守陈规、对人严厉苛责，一直觉得海蒂没有教养和礼貌。

克拉森医生：泽赛曼先生的老朋友，经历了丧女之痛，在泽赛曼先生和女儿克拉拉的提议下来到高山牧场，渐渐抚平了内心的伤痛，后来成为海蒂的监护人。





第一章	第一次见到爷爷	1
第二章	和爷爷一起	11
第三章	在老奶奶家	19
第四章	有客来访	27
第五章	全新的生活	34
第六章	从此不再平静	49
第七章	诡异的闹鬼事件	59



第八章	回到牧场	68
第九章	来客人了	75
第十章	山上的新生活	85
第十一章	意外发生	93
第十二章	幸福的结局	102



dì yī zhāng dì yī cì jiàn dào yé ye

第一章 第一次见到爷爷

zài wēi é de ā ěr bēi sī shān mài shàng yì tiáo qí qū de shān lù jué jiàng de
在巍峨的阿尔卑斯山脉上，一条崎岖的山路倔强地
cóng yí zuò míng jiào ā ěr mǔ shān de dīng fēng yì zhí wǎng xià zài chuān guò yí gè gāo shān
从一座名叫阿尔姆山的顶峰一直往下，在穿过一个高山
mù chǎng hòu jì xù xiàng xià yán shēn zhí dào shān jiǎo ér zài shān jiǎo xià yě yǒu yì tiáo
牧场后继续向下延伸，直到山脚。而在山脚下，也有一条
wǎn yán qū zhé de lín yīn xiǎo dào cóng ān jìng de méi ēn fēi ěr dé gǔ zhèn shēn le chū lái
蜿蜒曲折的林荫小道从安静的梅恩菲尔德古镇伸了出来，
zuì hòu zài qīng xiāng pū bí de huā cóng zhōng hé nà tiáo dǒu qiào de shān lù xiāng yù
最后在清香扑鼻的花丛中和那条陡峭的山路相遇。

liù yuè de yì tiān zǎo chen yí gè gāo dà jié shí de gū niang lā zhe yí gè dà
六月的一天早晨，一个高大结实的姑娘拉着一个大
yuē wǔ suì de xiǎo nǚ hái dīng zhe zhì rè de tài yáng zǒu zài zhè tiáo xiá zhǎi de xiǎo lù
约五岁的小女孩，顶着炙热的太阳走在这条狭窄的小路
shàng xiǎo nǚ hái de liǎn rè de tōng hóng zhè yě nán guài zhè ge jì jié de tiān qì
上。小女孩的脸热得通红。这也难怪，这个季节的天气
rú cǐ yán rè kě tā què bèi hòu hòu de wéi jīn dēng shān xié hé hǎo jǐ jiàn dōng zhuāng gěi
如此炎热，可她却被厚厚的围巾、登山鞋和好几件冬装给
guō le gè yán yán shí shí lián zǒu lù dōu shì qì chuān xū xū de
裹了个严严实实，连走路都是气喘吁吁的。

liáng rén jiù zhè yàng zài shān lù shàng zǒu zhe yí gè zhōng tóu hòu lái dào wèi yú bàn
两人就这样在山路上走着，一个钟头后来到位于半
shān yāo de xiǎo cūn zhè ge cūn jiào dào fú lǐ shì gāo gè zǐ gū niang de jiā xiāng tā
山腰的小村。这个村叫道芙里，是高个子姑娘的家乡。她



yí jìn cūn jiù bèi rén rèn le chū lái jī hū měi hù rén jiā dōu hé tā dǎ zhāo hu kě
一进村就被人认了出来，几乎每户人家都和她打招呼。可
tā bìng méi yǒu tíng xià jiǎo bù ér shì yán zhe shān lù jì xù wǎng shàng děng dào tā dài
她并没有停下脚步，而是沿着山路继续往上。等到她带
zhe xiǎo nǚ hái zǒu dào cūn wěi shí yǒu gè shēng yīn cóng yí gè chuāng kǒu chuán le chū lái
着小女孩走到村尾时，有个声音从一个窗口传了出来：

dài tè nǐ yào shàng shān de huà jiù děng deng wǒ wǒ zhèng hǎo qù yáng guǎn jiā
“黛特，你要是上山的话就等等我，我正好去羊管家。”

gāo gè zǐ gū niang lì mǎ tíng le xià lái ér nà ge bèi hòu yī fu bāo guǒ zhù
高个子姑娘立马停了下来，而那个被厚衣服包裹住
de xiǎo nǚ hái zé yí pì gū zuò dào le dì shàng
的小女孩则一屁股坐到了地上。

hěn kuài yí gè miàn róng hé shàn de nǚ rén cóng wū lǐ zǒu le chū lái zhè ge
很快，一个面容和善的女人从屋里走了出来。这个
nǚ rén míng jiào bā bèi ěr hěn zǎo jiù hé dài tè xiāng shí suǒ yǐ liǎng rén yí jiàn miàn jiù
女人名叫芭贝尔，很早就和黛特相识，所以两人一见面就
kāi shǐ dōng jiā cháng xī jiā duǎn de liáo qǐ lái dài tè gào su bā bèi ěr zì jǐ yào
开始东家长、西家短地聊起来。黛特告诉芭贝尔自己要

qù shān shàng de mù chǎng rán hòu bǎ hǎi dì yě jiù shì shēn
去山上的牧场，然后把海蒂——也就是身

páng de xiǎo nǚ hái tuō fù gěi mù chǎng dà shū ér zì jǐ
旁的小女孩托付给牧场大叔，而自己

zé yào qù fǎ lán kè fú gōng zuò bā bèi ěr tīng dào hòu
则要去法兰克福工作。芭贝尔听到后

jīng dāi le bǎ yǎn jīng zhēng de dà dà de wèn
惊呆了，把眼睛睁得大大地问：

shén me nǐ yào bǎ zhè ge hái zǐ
“什么？你要把这个孩子

liú zài gāo shān mù chǎng tā kě shì nǐ sǐ
留在高山牧场？她可是你死

qù de jiě jie de wéi yī
去的姐姐的唯一

de hái zǐ nǐ
的孩子，你





jiù bú pà nà ge guài pí qì de mù chǎng dà shū bǎ tā gǎn zǒu jiù suàn bú bèi gǎn zǒu
就不怕那个怪脾气的牧场大叔把她赶走？就算不被赶走，
tā zài nà lǐ yě dé bú dào shén me zhào gù shèn zhì hái yǒu kě néng sǐ zài nà lǐ yīn
她在那里也得不到什么照顾，甚至还有可能死在那里，因
wèi nà ge lǎo tóu de pí qì shí zài tài huài le
为那个老头的脾气实在太坏了！”

kě dài tè què jiān chí zhè me zuò tā shuō mù chǎng dà shū shì hǎi dì de yé
可黛特却坚持这么做，她说牧场大叔是海蒂的爷
ye yǒu zé rèn zhào gù tā jiù suàn fā shēng le shén me bù hǎo de shì qing yě
爷，有责任照顾她，就算发生了什么不好的事情，也
shì yé ye de zé rèn gēn tā méi guān xi
是爷爷的责任，跟她没关系。

xǐ huan dǎ tīng shì fēi de bā bèi ěr jì xù wèn qǐ mù
喜欢打听是非的芭贝尔继续问起牧
chǎng dà shū de shì qing lái hěn kuài nà ge lǎo tóu de guò
场大叔的事情来。很快，那个老头的过
wǎng jiù bèi liǎng rén dōng yí jù xī yí jù de bā le chū lái
往就被两人东一句西一句地扒了出来。

yuán lái mù chǎng dà shū zhī qián shì duō mǔ shī kè cūn yī
原来，牧场大叔之前是多姆施克村一
gè nóng chǎng zhǔ de zhǎng zǐ jiā jīng fēi cháng fù yǒu kě tā bù
个农场主的长子，家境非常富有。可他不
wù zhèng yè hái shì jiǔ rú mìng xǐ huan làn dǎ hěn kuài jiù
务正业，还嗜酒如命，喜欢滥赌，很快就
bǎ jiā yè bài guāng le tā de fù mǔ shāng xīn guò dù
把家业败光了。他的父母伤心过度，
xiāng jì qù shì ér tā de dì dì zé yuǎn zǒu
相继去世，而他的弟弟则远走

tā xiāng méi le yīn xùn tā hòu
他乡，没了音讯。他后
lái qù wài dì dāng le
来去外地当了

bīng shí duō nián
兵，十多年



hòu tā rán dài zhe yí gè míng jiào tuō bǐ yà sī de xiǎo nán hái huí dào duō mǔ shī kè cūn
后突然带着一个名叫托比亚斯的小男孩回到多姆施克村。

tā xiǎng bǎ zhè ge xiǎo nán hái tuō fù gěi cūn lǐ de qīn qī kě měi jiā de dà mén dōu
他想把这个小男孩托付给村里的亲戚，可每家的大门都

duì tā jǐn bì zhe zhè ràng tā hěn shēng qì tā yí nù zhī xià zhù dào le dào fú lǐ
对他紧闭着，这让他很生气。他一怒之下住到了道芙里

cūn bìng qū le qī zi yóu yú cūn lǐ rén duō shǎo dōu yǒu diǎn er zhān qīn dài gù suǒ
村，并娶了妻子。由于村里人多少都有点儿沾亲带故，所

yǐ dà jiā dōu hǎn tā dà shū hòu lái tuō bǐ yà sī zhǎng dà le hái xué le mù jiàng
以大家都喊他大叔。后来，托比亚斯长大了，还学了木匠

shǒu yì qū le dài tè de jiě jie ā dé hái dé xiǎo rì zi guò de yě suàn bù cuò
手艺，娶了黛特的姐姐阿德海德，小日子过得也算不错。

kě xī hǎo jǐng bù cháng liǎng nián hòu de yì tiān tuō bǐ yà sī zài bāng rén gài fáng zi shí
可惜好景不长，两年后的一天，托比亚斯在帮人盖房子时

bèi yì gēn fáng liáng zǎ sǐ le ā dé hái dé yīn wèi tài guò shāng xīn méi jǐ gè xīng qī
被一根房梁砸死了，阿德海德因为太过伤心，没几个星期

yě qù shì le zhǐ liú xià yí suì de hái di rén men shuō zhè xiē bēi jù de fā shēng
也去世了，只留下一岁的海蒂。人们说这些悲剧的发生



shì yīn wèi dà shū zhī qián zuò guò
是因为大叔之前做过

tài duō zuì niè shēn zhòng de shì qing jiù lián mù shī
太多**罪孽深重**的事情，就连牧师

yě quàn tā chàn huǐ zhè chè dǐ jī nù le dà shū tā bān dào le gāo shān mù chǎng bú
也劝他忏悔。这彻底激怒了大叔，他搬到了高山牧场，不

zài hé cūn lǐ rén lái wǎng hǎi dì bèi yí mǎ dài tè hé wài pó fú yǎng hòu lái wài
再和村里人来往。海蒂被姨妈黛特和外婆抚养，后来外

pó qù shì le dài tè xiǎng bǎ tā jiāo hái gěi mù chǎng dà shū miǎn de zài tuō lèi zì jǐ
婆去世了，黛特想把她交还给牧场大叔，免得再拖累自己。

shuō zhè xiē chén nián jiù shì shí dài tè qǐ xiān hái dān xīn bèi hǎi dì tīng dào bù
说这些陈年旧事时，黛特起先还担心被海蒂听到不

hǎo tā hěn kuài jiù fā xiàn zì jǐ duō lǜ le yuán lái hǎi dì bù zhī zài shén me shí
好，她很快就发现自己多虑了。原来，海蒂不知在什么时

hou pǎo kāi le hé yáng guǎn pǐ dé zài páng biān de shān pō shàng wán de zhèng gāo xìng ne
候跑开了，和羊倌彼得在旁边的山坡上玩得正高兴呢！



jiā cháng lǐ duàn liáo wán hòu dài tè hé bā bèi ěr zǒu dào le bàn shān yāo lí
家长里短聊完后，黛特和芭贝尔走到了半山腰。离

tā men bù yuǎn de shān ào lǐ yǒu yí zuò pò bài bù kān de máo wū zhè shì yáng guǎn
她们不远的山坳里，有一座破败不堪的茅屋。这是羊官

bǐ dé de jiā yě shì bā bèi ěr cǐ xíng de mù dì dì tā xiǎng qǐng bǐ dé de mā ma
彼得的家，也是芭贝尔此行的目的地，她想请彼得的妈妈

bāng máng fāng xiē xiàn
帮忙纺些线。

dài tè zhàn zài yuán dì děng hǎi dì cǐ shí de hǎi dì zhèng chī lì de gēn zài bǐ dé
黛特站在原地等海蒂。此时的海蒂正吃力地跟在彼得

de hòu miàn bǐ dé gǎn zhe yáng qún zài shān jiān luàn rào hǎo ràng yáng néng bú duàn de chī dào xiān
的后面，彼得赶着羊群在山间乱绕，好让羊能不断地吃到鲜

nèn de qīng cǎo bǐ dé guāng zhe jiǎo yǎ shēn shàng chuān zhe dān yī dān kù zǒu de xiāng dāng qīng
嫩的青草。彼得光着脚丫，身上穿着单衣单裤，走得相当轻

kuài kě hǎi dì de qíng xíng jiù bù yí yàng le dài tè wèi le shǎo ná xiē xíng lí gěi tā
快。可海蒂的情形就不一样了，黛特为了少拿些行李，给她

chuān le hěn duō yī fu hái gěi tā wéi shàng le hòu hòu de wéi jīn zhè ràng tā xíng dòng qǐ lái
穿了很多衣服，还给她围上了厚厚的围巾，这让她行动起来

shí fēn bù biàn hǎi dì má lì de tuō diào duō yú de yī fu zhǐ liú xià duǎn xiù hé báo
十分不便。海蒂麻利地脱掉多余的衣服，只留下短袖和薄

qún zi xiàng yí zhī xiǎo shān yáng bān líng qiǎo de gēn zài bǐ dé shēn hòu yòu bèng yòu tiào
裙子，像一只小山羊般灵巧地跟在彼得身后又蹦又跳。

dài tè yì liǎn bù gāo xìng de děng zài nà lǐ tā kàn dào hǎi dì de hòu yī fu
黛特一脸不高兴地等在那里，她看到海蒂的厚衣服

quán dōu bú jiàn le wèn dào
全都不见了，问道：

hǎi dì yī fu hé wéi jīn ne hái yǒu xīn mǎi de dēng shān xié hé wà zi ne
“海蒂，衣服和围巾呢？还有新买的登山鞋和袜子呢？”

xiǎo nǚ hái yòng shǒu zhǐ zhe shān xià shuō nuò zài nà er wǒ bù xū yào tā men
小女孩用手指着山下说：“喏，在那儿。我不需要它们。”

dài tè kàn dào yuǎn chù de xiǎo shān pō shàng zhèng fàng zhe yí duī dié fàng zhěng qí de yī
黛特看到远处的小山坡上正放着一堆叠放整齐的衣服，

fu zuì shàng miàn hóng sè de yīng gāi shì nà tiáo hóng wéi jīn dài tè kě bù xiǎng pǎo nà
最上面红色的应该是那条红围巾。黛特可不想跑那



me yuǎn de shān lù biàn ná chū yì méi wǔ fēn de yìng bì ràng bǐ dé bāng máng pǎo yí tàng
么远的山路,便拿出一枚五分的硬币,让彼得帮忙跑一趟。

kàn dào yǒu bào chóu bǐ dé lì mǎ xiàng yì gēn lí xián de jiàn yí yàng fēi le chū qù rán
看到有报酬,彼得立马像一根离弦的箭一样飞了出去,然

hòu yòu fēi sù de dài huí le nà duī yī wù yáng guǎn bǐ dé měi tiān yào bǎ gè jiā gè
后又飞速地带回了那堆衣物。羊倌彼得每天要把各家各

hù de yáng gǎn dào shān shàng zhuàn yōu yì tiān děng dào xī yáng xī xià yáng er chī bǎo le
户的羊赶到山上转悠一天,等到夕阳西下,羊儿吃饱了,

tā zài bǎ yáng sòng huí gè jiā gè hù yǐ cǐ lái huàn de yì fèn wēi bó de shōu rù zhè
他再把羊送回各家各户,以此来换得一份微薄的收入。这

xiē yáng zhī zhōng jiù yǒu mù chǎng dà shū de bǐ dé cǐ shí yě yào qù mù chǎng dà shū jiā
些羊之中就有牧场大叔的,彼得此时也要去牧场大叔家。

xiàn zài shàng shān de duì wǔ kàn qǐ lái shí fēn zhuàng guān le yīn wèi bù jīn duō le
现在,上山的队伍看起来十分壮观了,因为不仅多了

bǐ dé hái duō le yì qún huó bō luàn tiào de shān yáng dà yuē sì wǔ shí fēn zhōng hòu
彼得,还多了一群活蹦乱跳的山羊。大约四五十分后,

hào hào dàng dàng de duì wǔ lái dào le ā ěr mǔ shān gāo chù yì kuài tū chū de kòng dì shàng
浩浩荡荡的队伍来到了阿尔姆山高处一块凸出的空地上。

mù chǎng dà shū de máo wū jiù zài zhè lǐ zhè zuò xiǎo wū sì miàn shòu fēng kě tóng shí
牧场大叔的茅屋就在这里。这座小屋四面受风,可同时

yě dài lái le yí gè hǎo chù nà jiù shì xiǎo wū cóng zǎo dào wǎn dōu néng mù yù zài yáng
也带来了一个好处,那就是小屋从早到晚都能沐浴在阳

guāng lǐ ér qiě zhàn zài wū qián jiù néng jiāng shān gǔ de fēng jǐng yì lǎn wú yú
光里,而且站在屋前就能将山谷的风景一览无余。

wū hòu yǒu sān kē lǎo shān shù mào mì de zhī yǐ shēn zhǎn zhe xiàng shì yì qún bǎo
屋后有三棵老杉树,茂密的枝桠伸展着,像是一群保

hù xiǎo wū de wèi shì shān shù hòu shì gāo sōng de shān shí yán zhe shān shí wǎng shàng zǒu
护小屋的卫士。杉树后是高耸的山石,沿着山石往上走

yí duàn biàn shì gāo shān mù chǎng ér shān lù de zhōng diǎn yě zài nà lǐ
一段便是高山牧场,而山路的终点也在那里。

wū wài de cháng dèng shàng zuò zhe yí gè lǎo tóu tā zhèng diǎo zhe yān dòu jìng jìng de
屋外的长凳上坐着一个老头,他正叼着烟斗,静静地

zhù shì zhe zǒu lái de yí gè gāo gè zǐ gū niang liǎng gè hái zǐ hé yì qún bù tíng miē
注视着走来的一个高个子姑娘、两个孩子和一群不停咩



miē jiào de shān yáng hǎi dì jīng zhí zǒu guò qù shēn chū shǒu shuō
咩叫的山羊。海蒂径直走过去，伸出手说：

nǐ hǎo yé ye
“你好，爷爷！”

lǎo rén zhǐ shì lěng dàn de pèng le yí xià hǎi dì de shǒu yòng ruì lì de mù guāng
老人只是冷淡地碰了一下海蒂的手，用锐利的目光

zhí zhí de dīng zhe tā cū shēng cū qì de wèn
直直地盯着她，粗声粗气地问：

yé ye zhè shì zěn me huí shì
“爷爷？这是怎么回事？！”

hǎi dì bìng méi bèi lǎo rén de fǎn yīng xià dào xiāng fǎn tā de mù guāng háo bù duǒ
海蒂并没被老人的反应吓到，相反，她的目光毫不躲

shǎn de zhù shì zhe lǎo rén hào qí de guān chá zhe tā nà xiàng tuán luàn cǎo de méi mao tóu
闪地注视着老人，好奇地观察着他那像团乱草的眉毛、头

fa hé hú xū
发和胡须。

zhè shí dài tè hé bǐ dé yě shàng lái le
这时，黛特和彼得也上来了。

wǒ bǎ nín de sūn nǚ gěi dài le nín dà gài rèn bù chū tā lái le ba
“我把您的孙女给带来了，您大概认不出她来了吧？”

dài tè biān zǒu biān shuō
黛特边走边说。

nǐ dài tā lái gàn ma lǎo rén de shēng yīn lǐ chōng mǎn le yí zhǒng ràng rén hài
“你带她来干嘛？”老人的声音里充满了一种让人害

pà de dōng xī jiē zhe tā yòu zhuǎn tóu chōng bǐ dé hàn dào nǐ kuài qù fàng yáng
怕的东西。接着，他又转头冲彼得喊道：“你，快去放羊！

bǎ wǒ de yáng yě dài shàng bǐ dé tīng le lì mǎ guāi guāi de zhào zuò le
把我的羊也带上！”彼得听了立马乖乖地照做了。

sì nián le zhè hái zǐ yí zhí yóu wǒ hé mā ma zhào gù zhe xiàn zài yě gāi
“四年了，这孩子一直由我和妈妈照顾着，现在也该

yóu nín lái jìn jìn yì wù le nín shì tā de qīn yé ye rú guǒ nín zhào gù bù liǎo
由您来尽尽义务了。您是她的亲爷爷，如果您照顾不了

tā ràng tā yǒu gè shén me sān cháng liǎng duǎn yí qiè dōu shì nín de zé rèn bù guò wǒ
她，让她有个什么三长两短，一切都是您的责任。不过我

